

## HIN2A08b - Thème 7

Extrait de *Le Bureau de Mariage de M. Ali*, Farahad Zama, traduit de l'anglais par Sabine Boulongne, éditions Jean-Claude Lattès, 2010, éditions France Loisirs, nov. 2010, chap 4, p 74

Après s'être lavé les mains, Rehman s'assit à la table. M. Ali tira une chaise et prit place à côté de lui. Il observa son fils tandis que sa femme préparait à la hâte un repas simple avec les restes.

— Depuis quand te laisses-tu pousser la barbe ? demanda-t-il.

Rehman le regarda d'un air étonné en se frottant le menton.

— Je suis allé de village en village ces dernières semaines. J'ai oublié d'emporter un rasoir, répondit-il.

Avant que son père ait eu le temps de lui demander pourquoi il errait ainsi dans la campagne, Mme Ali revint avec le dîner.

— Je suis si contente de te voir, dit-elle. Tu aurais dû téléphoner pour m'avertir de ta venue. Je t'aurais préparé un repas convenable.

— Ne te fais pas de souci, Ammi. Ça va très bien comme ça. Je n'ai besoin de rien d'autre.

— Comment veux-tu que je ne m'en soucie pas ? Ton père et toi, vous ne me laissez pas vous nourrir comme il faut. Tu es maigre comme un clou. Si tu étais marié au moins, je me tracasserais moins. Il y aurait quelqu'un pour s'occuper de toi.

(simple = ordinaire ; restes = nourriture épargnée ou उच्छिष्ट, m. ; laisses-tu pousser = laisses-tu grandir, augmenter ; froter : रगड़ना ; rasoir : रेज़र ; avertir de ta venue = donner nouvelle de ton venir ; convenable = correct ou उचित, approprié ; se laisser nourrir = se faire donner à manger de la nourriture fortifiante, पुष्ट, nourrissant ; comme il faut = correctement ; maigre comme un clou = mince/ chétif comme épine, काँटा-सा ; se tracasser = se faire du souci, être inquiet ; s'occuper de = faire attention de, (का) खयाल रखना, ou prendre soin de, (की) देखभाल क० )